

СЪД НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ
TRIBUNAL DE JUSTICIA DE LAS COMUNIDADES EUROPEAS
SOUDNÍ DVŮR EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ
DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABERS DOMSTOL
GERICHTSHOF DER EUROPÄISCHEN GEMEINSCHAFTEN
EUROOPA ÜHENDUSTE KOHUS
ΔΙΚΑΣΤΗΡΙΟ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ
COURT OF JUSTICE OF THE EUROPEAN COMMUNITIES
COUR DE JUSTICE DES COMMUNAUTÉS EUROPÉENNES
CÚIRT BHREITHIÚNAIS NA gCÓMHPHOBAL EORPACH
CORTE DI GIUSTIZIA DELLE COMUNITÀ EUROPEE
EIROPAS KOPIENU TIESA



EUROPOS BENDRIJŲ TEISINGUMO TEISMAS
AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BÍRÓSÁGA
IL-QORTI TAL-ĠUSTIZZJA TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ
HOF VAN JUSTITIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN
TRYBUNAŁ SPRAWIEDLIWOŚCI WSPÓLNOT EUROPEJSKICH
TRIBUNAL DE JUSTIÇA DAS COMUNIDADES EUROPEIAS
CURTEA DE JUSTIȚIE A COMUNITĂȚILOR EUROPENE
SÚDNY DVOR EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTEV
SODIŠČE EVROPSKIH SKUPNOSTI
EUROOPAN YHTEISÖJEN TUOMIOISTUIN
EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS DOMSTOL

Mediji in informacije

SPOROČILO ZA MEDIJE št. 02/07

18. januar 2007

Sodba Sodišča v zadevi C-220/05

Jean Auroux in drugi / Občina Roanne, ob udeležbi Société d'équipement du département de la Loire (SEDL)

POGODBA O PROSTORSKI PREUREDITVI MESTNE ČETRTE POMENI JAVNO NAROČILO GRADENJ

V tem pogledu se za tako pogodbo, pri kateri je treba vrednost naročila določiti ob upoštevanju celotnega obsega izvedbe prostorske ureditve, uporabljajo pravila Skupnosti o oddaji javnih naročil, če vrednost presega prag za uporabo

Leta 2002 se je francosko mesto Roanne na podlagi ukrepa urbanističnega razvoja odločilo, da v četrti v okolici železniške postaje zgradi razvedrilni center, ki zajema kinematografski multipleks, poslovne prostore, javno parkirišče, dostopne poti in javne površine. Pozneje je bila predvidena gradnja drugih poslovnih prostorov in hotela.

Mesto Roanne je za izvedbo te prostorske ureditve najelo družbo z mešanim kapitalom, ki se ukvarja s prostorskim urejanjem, Société d'équipement du département de la Loire (SEDL), da pridobi zemljišča, zbere sredstva, pripravi študije, gradbeni natečaj, izvede gradbene dela in zagotovi usklajevanja izvedbe ter obveščanje mesta.

Nekateri člani mestnega sveta so na podlagi mnenja, da bi morala biti ta pogodba predmet predhodne objave in predhodnega javnega razpisa, predlagali, naj Tribunal administratif de Lyon sklep mestnega sveta, na podlagi katerega so bile navedene naloge zaupane družbi SEDL, razglasi za ničnega. To sodišče je na Sodišče Evropskih skupnosti naslovilo vprašanja o razlagi Direktive o usklajevanju postopkov za oddajo javnih naročil za gradnje¹ in predvsem, ali dodelitev izvedbe prostorske ureditve družbi SEDL pomeni dodelitev javnega naročila gradenj, ki bi morala biti v skladu z navedeno Direktivo predmet javnega razpisa.

Glede vprašanja, ali pogodba o izvedbi prostorske ureditve pomeni javno naročilo gradenj Sodišče najprej opozarja, da Direktiva, ki se nanaša na usklajevanje postopkov za oddaje javnih naročil gradenj, javno naročilo gradenj opredeljuje kot vsako pisno, za plačilo sklenjeno

¹ Direktiva Sveta 93/37/EGS z dne 14. junija 1993 o usklajevanju postopkov za oddajo javnih naročil za gradnje (UL L 199, 9.8.1993, str. od 54 do 83).

pogodbo med izvajalcem in naročnikom (država, regionalni ali lokalni organi, subjekt javnega prava), katere predmet je zlasti projektiranje in/ali izvedba gradenj ali gradnje, ki ustreza potrebam, ki jih je navedel naročnik.

Sodišče poudarja, da je mesto družbi SEDL, izvajalki v smislu Direktive, izvedbo prostorske ureditve dodelilo na podlagi pisno sklenjene pogodbe. Sodišče ugotavlja, da čeprav se pogodba o izvedbi prostorske ureditve, sklenjena z družbo SEDL, nanaša na element, ki predvideva opravljanje storitev, in sicer na upravljanje in organizacijo gradenj, je njen glavni predmet gradnja razvedrilnega centra, in sicer gradnja v smislu Direktive. Sodišče pojasnjuje, da je v zvezi s tem neupoštevno, ali družba SEDL gradnje izvaja sama ali jih izvajajo njeni podizvajalci.

Sodišče poudarja, da je v skladu s pogodbo gradnja razvedrilnega centra namenjena opravljanju poslovnih dejavnosti in storitev, namenjenih požitvi mestne četrti, tako da je treba šteti, da pogodba izpolnjuje gospodarsko funkcijo. Te ugotovitve ne izpodbija dejstvo, da so določene zgradbe, ki so del gradnje, namenjene prodaji tretjim osebam. Nazadnje Sodišče ugotavlja, da je bila sklenjena odplačna pogodba, ki zajema protidajatve, ki izvirajo tako od mesta kot od tretjih oseb, na katere naj bi se določene gradnje prenesle.

V teh okoliščinah Sodišče ugotavlja, da **je treba to pogodbo opredeliti kot javno naročilo gradenj v smislu Direktive.**

Glede načinov izračuna vrednosti javnega naročila gradenj, zato da bi se določilo, ali vrednost naročila presega prag za uporabo Direktive, Sodišče poudarja, da je treba upoštevati skupno vrednost naročil gradenj s stališča morebitnega ponudnika, kar ne zajema le vseh zneskov, ki jih bo moral plačati naročnik, ampak tudi vse prihodke, ki izvirajo od tretjih oseb.

Glede možnosti opustitve izvedbe postopka oddaje javnega naročila gradenj Sodišče poudarja, da v skladu z Direktivo naročnik ni oproščen izvedbe teh postopkov, ker je mogoče v skladu z nacionalnim pravom take pogodbe skleniti le z določenimi pravnimi osebami, ki bodo morale za oddajo morebitnih nadaljnjih naročil same izvesti navedene postopke. Ker je družba SEDL družba z mešanim kapitalom, v katere kapitalu je udeleženo zasebno premoženje, izvedbe ne bi bilo mogoče opredeliti kot notranje („in house“).

Neuradni dokument za medije, ki ne zavezuje Sodišča.

Razpoložljive jezikovne različice: BG CS DE EN FR HU NL PL RO SK SL

Celotno besedilo sodbe je na voljo tudi na spletni strani Sodišča.

<http://curia.europa.eu/jurisp/cgi-bin/form.pl?lang=SL&Submit=rechercher&numaff=C-220/05>

Običajno je na voljo po 12. uri po srednjeevropskem času na dan razglasitve.

Za podrobnejše informacije se obrnite na Ireneusza Kolowco

Tel. (00352) 4303 2878, faks (00352) 4303 2053